

**SpanSet<sup>®</sup>**



---

## **Ergo Jacket Harness Instructions**

---

---

**GB**

-----  
**NOR**

-----  
**DE**

-----  
**ESP**

-----  
**IT**

-----  
**FR**

---

**SpanSet  
Certified  
Safety**

# ERGO JACKET HARNESS

Fig 1.

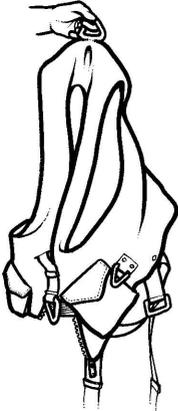


Fig 2.



Fig 3.



Fig 6.

Fig 4.



Fig 5.

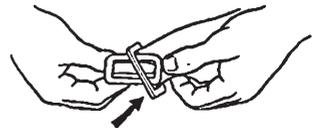


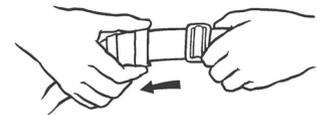
Fig 7.



Fig 8.



Fig 8.





The Ergo Jacket full body harness is CE marked to EN 361:1992 (full body harness), and EN 358:1992 (work positioning systems). Certified by Approved Body: SATRA, Safety Product Centre, Northants, NN16 9JH. Identification No:0321

## **FITTING INSTRUCTIONS**

1. Locate the rear fall arrest link.FIG1
2. Fit Jacket over both shoulders.
3. Attach waist strap, then zip up.FIG2
4. Attach chest strap.FIG3
5. Fit thigh straps – left strap to left buckle, right strap to right buckle – DO NOT CROSS. FIG4 Adjust to a suitable tension by pulling on free-length of webbing, FIG 7 and slide webbing tidy back. FIG8
6. When standing upright the harness should be comfortable, without undue pressure on chest, shoulders, or pelvic area. FIG5

## **USING THE ERGO JACKET HARNES**

The harness is marked:-

**MFG:** the year of manufacture.

**SERIAL:** the unique serial number

Always inspect the harness, and all other parts of the system immediately before use.

Spanset recommends wherever possible that the Jacket harness be personal issue.

For fall arrest use either the rear fall arrest point fig5-B or front fall arrest point fig5-A. Always use an energy absorbing lanyard complying to EN 355:1992 (Energy Absorbers.)

Any anchorage point used should be able to withstand a force of at least 10kN, and ideally be above the working position of the user.

Work positioning links are only to be used with a Work positioning lanyard to EN 358:1992 (Work positioning system.) fig5-C. Work positioning links must never be used for fall arrest.

During use protect all equipment from sharp, or rough edges, and any chemicals. Avoid contact with hot surfaces and exposure to hot gases such as those from blowlamps or welding torches.

The harness should be removed from service and responsibly disposed of after being subjected to any fall. If you are in any

doubt withdraw the unit from service until its integrity can be established.

Only use SpanSet approved components in combination with this product.

The use of unapproved components may be dangerous, and/ or may interfere with the correct operation of the individual products.

## **EXAMINATION**

Please complete the equipment inspection card enclosed with this product.

Keep these instructions, or a copy with the Jacket harness to aid future inspection, and examination.

The equipment must be visually examined by a competent person when delivered to site/works and thereafter at regular intervals (at least every 12 months) the results from the regular inspections should be recorded on the equipment inspection card.

Particular attention should be paid to the following, and if any damage found immediately remove the equipment from service:-

**Webbing:** Check for cuts, cracks, tears, abrasion\* and scorch marks, burns or chemical attack.

**Stitching:** Look for broken stitch, loose or worn threads.

**Metalware:** Buckles, links, etc. Inspect for signs of damage, distortion, or corrosion.

\* Local abrasion as distinct from general wear may be caused by the passage of the webbing over sharp edges or protrusions while under tension and may cause serious loss of strength. Slight damage to outer fibres and occasional yarn may be considered harmless but serious reduction in width or thickness of the webbing or serious distortion to the weave pattern should lead to rejection.

## **CLEANING**

The Harness + Jacket may be cleaned if required by washing with mild detergent in cool, or hand hot water, max 40°C. It should then be thoroughly rinsed, and allowed to dry naturally, out of direct sunlight. For further washing information check care label inside Jacket pocket. If the harness requires disinfecting use the procedure above, utilising a disinfectant that is compatible with polyamide and polyester.



## STORAGE AND TRANSPORTATION

The ERGO Jacket harness when not in use should be stored in a suitable area, offering the harness adequate physical protection, from sharp or rough edges, chemicals and is well ventilated, out of direct sunlight, and away from extremes of temperature.

During transportation the harness should be treated in the same manner.

## SPANSET TRAINING

SpanSet offers training either on site or at our own premises, in all aspects of height safety. Courses are accredited under our registration to ISO 9001, and certificates are issued on successful completion.

Although it is not compulsory, for the safety of all users SpanSet recommends you take advantage of this training service, please contact us for further details.

**SpanSet Limited Telford Way, Middlewich, Cheshire, CW10 0HX, UK.**

**Phone: 44 (0)1606 73 7494**

**Fax: 44 (0)1606 737502**

## PRODUCT LIFESPAN

It is mandatory by European Law that all PPE must be supplied with comprehensive User Instructions which detail the lifespan of the product, and the inspection requirements.

The actual frequency of the periodic inspection is the responsibility of the competent person in charge of the maintenance of the product. Aggressive or arduous conditions and constant use will potentially reduce the working life of the product and so a more frequent inspection regime will be required to effectively monitor this.

SpanSet recommend that PPE for Work at Height is thoroughly examined by a competent person:

- Periodically at intervals not exceeding 6 months
- Interim inspections where required

SpanSet recommend that Pre Use inspection is carried out by the user before each and every use. Any concerns about the condition of equipment must result in the item undergoing a thorough interim inspection.

The equipment should only be used if it is found to be in a fit condition.

In addition SpanSet give this product a period of obsolescence

of 10 years from date of manufacture, even if never used.

Products should be withdrawn from service if they meet any one of the following criteria:

- 1) Failure of a thorough examination
- 2) Subjected to or Used to arrest a fall
- 3) Manufacturers period of obsolescence (shelf-life) has been reached

Compatibility and use of PPE is the responsibility of the user.



Spanset Ergo vest er CE merket under EN 361:1992 klasse B (hel kropps sele) og EN 358:1992 (støttebelte). Sertifisert av Satra, Safety Product Centre, Northants, NN169JH. Kartotek nummer : 0321.

## HVORDAN IFØRE SEG VESTEN

1. Finn frem til fallsikringspunktet i rygg. Fig.1.
2. Ta på vesten som en normal jakke.
3. Koble støttebeltet, trekk opp glidelåsen. Fig. 2.
4. Koble bryst stroppen. Fig.3.
5. Fest lårstroppene, høyre stropp til høyre spenne, venstre stropp til venstre spenne. IKKE KRYSS STROPPENE. Fig. 4. Juster / stram opp til vesten føles fast men komfortabel. Fig. 7. Overskudd av bånd samles opp. Fig. 8.
6. Når du står oppreist skal vesten være komfortabel uten press på bryst, skuldre eller underliv.

## BRUK AV ERGO VESTEN

Vesten er merket med produksjons år, samt med et unikt serienummer.

Spanset anbefaler at så langt det er mulig så bør vesten være et personlig (PVU).

For fallsikring brukes enten D-ring (Fig. 5b) på bryst eller rygg (Fig.5a). Bli vesten ikke festet direkte til linen fra en fallsikrings blokk, må en line med falldemper CE merket under EN 355:1992 brukes. Alle forankrings punkt som brukes sammen med en falldemper line må tåle minst 10 kN og bør ideelt sett være over bruker.

D-ringene på vestens støttebelte må bare brukes sammen med en støtteline CE merket under EN 358:1992 Fig. 5c.

D-ringer på støttebelte må aldri brukes til fallsikring, men kun til støtte.

Unngå at vesten kommer i kontakt med skarpe kanter, aggressive kjemikalier. Unngå også kontakt med varme gasser fra sveise apparater etc.

Vesten må i de tilfelle den har vært utsatt for et fall, taes ut av bruk og sende til kontroll.

## INSPEKSJON

Fyll utidentitetskortet som medfølger fallsikringsproduket.

Sørg for at denne bruksanvisningen eller en kopi alltid befinner seg sammen med Ergo vesten. Operatøren skal inspisere utstyret rett før bruk. Sjekk at serienummer

og øvrige opplysninger stemmer overens med papirene som følger vesten. Sjekk at den har blitt kontrollert av en kompetent person før den ble utlevert bruker stedet. Sjekk at den ikke har gått ut på "dato" m.a.o. ord at den årlige inspeksjonen er gjennomført og ført inn i sertifikatet.

Har vesten synlige skader som rifter, brannskader eller spor av kjemikalier må den ikke tas i bruk men sendes til kontroll.

Følgende sjekklister brukes:

**Bånd:** Sjekk for kutt, brudd, slitasje\*, sår, brannskader eller kjemiske angrep.

**Søm:** Åpne sømmer, løse tråder, brudd etc.

**Metall komponenter:** Spenner, D-ringer inspiseres for synlige tegn til skader / slitasje korrosjon etc.

\*Påvist lokal slitasje som fremtrer som unormal i forhold til generell bruks slitasje, kan under belastning være svært farlig. Lett slitasje på bånd / sømmer er normalt, men påvises større skader må vesten vrakes. Bånd og lignende bør da kuttes så den ikke ved en feiltakelse blir tatt i bruk.

## VASK

Vesten kan vaskes. Bruk et normalt mildt vaskemiddel og en vann temperatur på 40 grader C. Skyll godt og luft tørk vesten i normal romtemperatur. Unngå direkte sollys. Ytterligere vaske instruksjoner finnes på etikett innsydd i lommen på vesten. Må vesten desinfiseres brukes samme vaskeprosedyre, påse at desinfeksjonsmiddel som blir brukt er kompatibelt med Polyamid og Polyester.

## TRANSPORT OG LAGRING

SpanSet Ergo vesten skal når den ikke brukes lagres beskyttet mot fuktighet og aggressive kjemikalier, direkte sollys og sterk varme. Må emballeres tilfredsstillende mot slag og lignende under transport.

## SPANSET KURS

SpanSet tilbyr kurs i bruk og inspeksjon av fallsikrings utstyr. Med tanke på liv og helse er det av aller største viktighet at alle brukere av fallsikrings utstyr får kurs og opplæring i bruk etter Arbeidsmiljølovens krav. SpanSet tilbyr skreddersydde kurs tilpasset en hver organisasjon.



For ytterligere informasjon ta kontakt med oss.

**Vidum-Simonsen AS, Borgeskogen Syd, 3160 Stokke,  
Norway**

**Post adress: Postboks 2040, 3103 Tonsberg, Norway**

**Phone 47 (0) 33 36 14 00**

**Fax 47 (0) 33 36 14 01**

### **PRODUKTLEVTID**

Europeisk lovgivning krever at alt personlig verneutstyr skal leveres med en omfattende brukerveiledning som inneholder informasjon om produktets levetid og undersøkelseskrav.

Den faktiske frekvensen av den periodiske undersøkelsen er ansvaret til den kompetente personen som er ansvarlig for vedlikeholdet av produktet. Utfordrende eller krevende forhold og konstant bruk vil muligens redusere produktets brukstid. I slike tilfeller vil en hyppigere undersøkelsesfrekvens være påkrevd for å overvåke dette på en effektiv måte.

SpanSet anbefaler at personlig verneutstyr for arbeid i høyden undersøkes grundig av en kompetent person:

- periodisk ved intervaller som ikke overstiger 6 måneder
- midlertidige undersøkelser der det er nødvendig

SpanSet anbefaler at førbruksundersøkelser utføres av brukeren før hver eneste bruk. Eventuelle bekymringer om tilstanden til utstyr må resultere i at elementet gjennomgår en grundig, midlertidig undersøkelse.

Utstyret skal kun brukes hvis det er i egnet stand.

I tillegg gir SpanSet dette produktet en foreldelsesperiode på 10 år fra produksjonsdatoen, selv om det aldri brukes.

Produkter skal tas ut av bruk hvis de oppfyller ett eller flere av følgende kriterier:

- 1) Ikke består en grundig undersøkelse
- 2) Utsatt for eller brukt til å stoppe et fall
- 3) Produsentens foreldelsesperiode (holdbarhet) er nådd

Kompatibilitet og bruk av personlig verneutstyr er brukerens ansvar.



Die Auffang-Gurtwesten Typ Ergo entsprechen DIN EN 361:1992 für Auffanggurte, DIN EN 358:1992 für Haltesysteme und sind von der Zertifizierungsstelle SATRA, Safety Produkt Centre, Northants, NN169JH mit der Zulassung - Nr. 0321 CE – zertifiziert.

## AUFWISUNG ZUM ANZIEHEN UND ANPASSEN

1. Die Auffang-Gurtweste an der Rücken - Auffangöse festhalten, alle Teile richtig platzieren. Fig.1
2. Auffang-Gurtweste über die Schulter anziehen
3. Reißverschluss schließen, Fig. 2.
4. Schnallen im Brustbereich schließen, Fig. 3.
5. Beingurte über Beinoberschenkel anlegen, Fig. 4, linke Schnalle durch den linken Schieber, rechte Schnalle durch den rechten Schieber hindurchstecken, Fig. 6 - NICHT ÜBERLAPPEND! Die Länge der Gurtbänder entsprechend der Körpergröße einstellen, Fig. 7. Die freien Enden der Gurtbänder in die Sicherheitsschieber einstecken, Fig. 8.
6. Die richtig angepaßte Auffang-Gurtweste Fig. 5 soll komfortabel sitzen und an keinen Stellen ziehen oder drücken.

## Benutzerhinweise für Auffang-Gurtweste

An allen Auffang-Gurtwesten sind eingetragen:

### \* Herstellungsdatum

### \* Seriennummer

Prüfen Sie alle Teile der Auffang-Gurtweste unmittelbar vor dem Einsatz. Die Spanset GmbH empfiehlt, daß jede Auffang-Gurtweste dem Benutzer persönlich gehört.

Als Anschlagpunkte an den Auffang-Gurtwesten für Absturzsicherungs- sowie Rettungsgeschirre sind Auffangösen entweder im Brust- Fig. 5A oder im Rückenbereich Fig. 5B zu verwenden. Zum Anschlagen sind immer Verbindungselemente mit Falldämpfer nach DIN EN 355:1992 für Falldämpfer zu verwenden.

Anschlagpunkte für Verbindungselemente müssen für eine Aufnahmekraft von min 10kN ausgelegt und möglichst über dem Kopf in der Arbeitsposition sein.

Die Haltepositionierung muß mit einem Haltesystem nach DIN EN 358:1992 für Haltesysteme gestaltet sein und darf nicht zwecks Abstürzsicherung verwendet werden.

Während der Nutzung schützen Sie die Auffang-Gurtwesten vor Beschädigungen durch Kontakt mit scharfen oder rauen Gegenständen, sowie Chemikalien oder Hitze, halten Sie

diese fern von heißen Gasquellen, Lampen, Schweißfackeln etc.

Die Auffang-Gurtwesten müssen nach jedem Absturz außer Betrieb genommen werden und dürfen nur nach Inspektion wieder zugelassen werden.

## INSPEKTION

Bewahren Sie bitte die Inspektionskarte mit dem Gerät zusammen auf.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung und Inspektionskarte mit den Auffang-Gurtwesten zusammen für künftige Revisionen und Inspektionen auf.

Die Personenschutz-ausrüstung soll von Sachkundigen geprüft werden:

### \* Nach der Lieferung zur Arbeitsstätte

### \* Jährlich

### \* Nach jedem Absturz

Besonders zu beachten ist bei:

**Gurtbänder -** feststellen, daß keine Spuren von Chemikalien, Brandflecken, Zerriß, Abrieb, Verschleiß \*, Verschmelzungen usw. vorhanden sind.

**Nähte -** feststellen, daß alle Nähte vollständig und keine Fäden zerrissen sind.

**Beschlagteile -** feststellen, daß alle Teile keine Zeichen von Beschädigungen, Verdrehungen oder Zerriß aufweisen, sowie alle beweglichen Teile keine Funktionsstörungen haben.

## REINIGUNG

Auffang-Gurtwesten dürfen im warmen Wasser, max. 40°C mit nicht schädlichem Waschmittel gewaschen werden. Danach die Auffang- Gurtwesten bei Raumtemperatur trocknen lassen.

Falls eine Desinfektion notwendig ist, verwenden Sie nur mit Polyamid und Polyester kompatible Mittel. Für weitere Einzelheiten wenden Sie sich an Begleitungsetikett.

## BEWAHRUNGS- UND TRANSPORTANFORDERUNGEN

ERGO - Auffang-Gurtwesten müssen in geschlossenem Raum bei normaler Temperatur und Feuchtigkeit aufbewahrt und transportiert werden.

Vermeiden Sie direkte Kontakte von Auffang-Gurtwesten



mit scharfen Gegenständen, Sonnenlicht, Chemikalien und extremen Temperaturen.

## SPANSET TRAINING

Die Spanset GmbH bietet ein sehr breites Trainingsprogramm im Bereich Personensicherung in eigenem Trainingszentrum sowie bei Kunden vor Ort.

Die Firma ist nach ISO 9001 zertifiziert. Alle Teilnehmer bekommen nach dem erfolgreichen Abschluß eine Urkunde.

Das bezieht sich auf die ganze Produktpalette von Spanset GmbH.

**SpanSet GmbH & Co. KG, Jülicher Str. 49-51, 52531  
Übach-Palenberg.**

**Tel: 49 (0) 2451 4831-00**

**Fax: 49 (0) 2451 48711**

**Internet [www.spanset.de](http://www.spanset.de)**

## PRODUKTLEBENSDAUER

Gemäß europäischem Recht müssen persönlichen Schutzausrüstungen (PSA) ausführliche Hinweise zur Benutzung mit Angaben zu der Lebensdauer des Produktes und den Prüfvorschriften anliegen.

Die für die Instandhaltung des Produktes zuständige Person ist verantwortlich für die Häufigkeit der regelmäßigen Prüfung. Extreme oder schwierige Bedingungen und konstante Beanspruchung können die Lebensdauer des Produktes verkürzen und häufigere Prüfungen zur wirksamen Kontrolle erforderlich machen.

SpanSet empfiehlt eine gründliche Prüfung von PSA für hochgelegene Arbeitsplätze durch eine kompetente Person:

- in regelmäßigen Abständen und mindestens alle sechs Monate und
- zwischenzeitlich je nach Erfordernis

SpanSet empfiehlt die Prüfung durch den Benutzer vor jedem Einsatz. Bei Bedenken über den Zustand der Ausrüstung ist eine gründliche Zwischenprüfung durchzuführen.

Die Ausrüstung darf nur benutzt werden, wenn sie sich in vorschriftsmäßigem Zustand befindet.

Die Lebensdauer der SpanSet Produkte beträgt 10 Jahre ab dem Datum der Herstellung und zwar auch ohne Benutzung.

Produkte sind auszusondern, wenn sie:

- 1) eine gründliche Prüfung nicht bestehen
- 2) einem Sturz unterworfen sind oder einen Sturz auffangen
- 3) das Verfalldatum (Ende der Lebensdauer) erreichen

Der Benutzer ist für die Kompatibilität und Benutzung der PSA verantwortlich.

El arnés chaleco Ergo lleva la marca CE de acuerdo con las normas EN361:1992 (arnés anticaídas), y EN 358:1992 (sistemas de sujeción). Certificado por un Organismo autorizado: SATRA, Centro de Productos de Seguridad, Northants, NN169JH. Nº de Identificación: 0321.

## INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Localice la anilla en la parte posterior del arnés. Fig. 1
2. Coloque el chaleco sobre ambos hombros.
3. Coloque la correa de la cintura, entonces ciérrelo. Fig. 2
4. Coloque la correa pectoral. Fig. 3
5. Coloque las correas de las perneras – la correa izquierda a la hebilla izquierda, correa derecha a la hebilla derecha – **NO CRUCE LAS CORREAS**. Fig. 4 Ajuste a la tensión adecuada tirando de la banda libre, Fig. 7 y deslice la banda hacia atrás. Fig. 8
6. Cuando se ponga de pie el arnés debería resultar cómodo, sin presiones en el pecho, hombros o área pélvica. Fig. 5

## UTILIZANDO EL ARNÉS CHALECO ERGO

El arnés está marcado:

**MFG:** el año de fabricación.

**SERIE:** el número de serie.

Inspeccione siempre el arnés y todos los demás componentes del sistema justo antes de su uso. Spanset recomienda que el arnés chaleco sea de uso personal siempre que sea posible.

Para el anticaídas utilice el punto de anclaje de la espalda Fig. 5-B o el punto de anclaje del pecho Fig. 5-A. Utilice siempre un absorbedor de energía que cumpla con la norma EN 355:1992 (Absorbedores de energía).

Cualquier punto de anclaje que se utilice debería ser capaz de aguantar una fuerza de por los menos 10 kN., y preferiblemente estar sobre la posición de trabajo del operario.

Las hebillas de posicionamiento de trabajo sólo se deben utilizar con un elemento de amarre de sujeción de acuerdo con la norma EN358:1992 (Sistemas de sujeción) Fig. 5-C. Las hebillas de posicionamiento nunca deben ser utilizadas como puntos de conexión anticaídas.

Durante su utilización proteja todo el equipo de cantos vivos o ásperos y de productos químicos. Evite los contactos con superficies calientes y exposición a gases calientes tales como los electrodos de soldar.

El arnés debería ser retirado de servicio y correctamente

arreglado después de haberse producido una caída. Si tiene dudas retire el arnés de servicio hasta que se pueda establecer su integridad.

## INSPECCION

Por favor rellene tarjeta de inspección que adjuntamos con el dispositivo.

Guarde estas instrucciones, o una copia con el arnés chaleco para facilitar futuras inspecciones y revisiones.

El equipo debe ser examinado visualmente por una persona cualificada cuando se envía para su uso, y de allí en adelante en intervalos regulares (por lo menos cada 12 meses). Los resultados de las inspecciones regulares se deberían registrar en la tarjeta de inspección del equipo.

Se debe prestar especial atención al siguiente punto, y si se observa cualquier deformación retírelo inmediatamente de servicio.

**Tejido:** compruebe cortes, roturas, abrasión y marcas de quemaduras o ataques químicos.

**Cosido:** compruebe que no tiene cosidos rotos, hilos gastados o sueltos.

**Partes metálicas:** Hebillas, uniones, etc. Inspeccione para señales de deterioros, distorsión o corrosión.

\*La abrasión local puede ser ocasionada por el roce del tejido con cantos vivos o salientes mientras está bajo tensión y puede ocasionar una seria pérdida de resistencia. Un deterioro ligero de las fibras externas y del hilo pueden ser consideradas inofensivas, pero una seria reducción en la anchura o espesor del tejido, o una seria

## LIMPIEZA

El arnés + chaleco pueden ser lavados con un detergente suave y agua con una temperatura máxima de 40º C. Después hay que aclararlos concienzudamente y secarlos al natural fuera de cualquier medio de calor artificial. Para más información sobre el lavado compruebe las instrucciones dentro del bolsillo del arnés. Si hay que desinfectar el arnés utilice el procedimiento de arriba, utilizando un desinfectante que sea compatible con la poliamida y poliéster.

## ALMACENAJE Y TRANSPORTE

El arnés chaleco ERGO cuando no se está utilizando, se debería almacenar en una zona adecuada, ofreciendo al arnés protección física frente a cantos vivos y productos químicos. La zona de almacenaje debería ser seca, bien



ventilada, fuera del alcance de los rayos directos del sol, y lejos de temperaturas extremas.

Durante su transporte el arnés debería ser tratado de la misma manera.

## CURSO SPANSET

SpanSet ofrece cursos bien in situ o bien en nuestras propias instalaciones, en todos los aspectos de seguridad. Los cursos están acreditados bajo nuestro registro de la ISO 9001, y se extienden certificados.

Aunque no sea obligatorio, SpanSet recomienda que participe en los cursos de formación para la seguridad de todos los usuarios. Por favor contacte con nosotros para más información.

**SpanSet SA, Pol. Ind, 7-Pabellón 1y3 - Bo Agaraitz - 20150 Villabona.**

**Tel: 34(9)43692600 Fax: 34(9)43692575**

## VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO

Según la legislación europea, es obligatorio que todos los EPI se suministren con un manual de usuario completo que detalle la vida útil del producto y sus requisitos de inspección.

La frecuencia real de las inspecciones periódicas es responsabilidad de la persona competente a cargo del mantenimiento del producto. Un uso constante y en condiciones agresivas o difíciles posiblemente reducirá la vida útil del producto, por lo que será necesaria una mayor frecuencia de inspección que la supervise más eficazmente.

SpanSet recomienda que un profesional competente examine exhaustivamente los EPI destinados al trabajo en altura:

- Periódicamente a intervalos que no excedan los 6 meses
- Inspecciones puntuales según sea necesario

SpanSet recomienda que las inspecciones previas al uso las lleve a cabo el propio usuario antes de cada uso. Cualquier preocupación sobre la condición del equipo deberá abocar a una exhaustiva inspección puntual del mismo.

El equipo sólo deberá utilizarse si se comprueba que está en perfectas condiciones.

Además, SpanSet otorga a este producto un periodo de obsolescencia de 10 años a partir de la fecha de fabricación, incluso en el caso de no haberse usado nunca.

Los productos deberán retirarse del servicio cuando cumplan cualquiera de los criterios siguientes:

- 1) No hayan pasado una inspección
- 2) Hayan sido utilizados para detener una caída
- 3) Hayan superado su periodo de validez (vida útil en almacén)

La compatibilidad y el uso del EPI es responsabilidad del usuario.

L'imbracatura Ergo Jacket è marcata CE in conformità alla norma EN361:1992 (imbracature per il corpo) e alla norma EN 358:92 ( sistemi di posizionamento sul lavoro). Certificata dal laboratorio notificato: SATRA, Safety Product Centre, Northants, NN16 9JH , Gran Bretagna. Numero di identificazione: 0321

### ISTRUZIONI PER LA REGOLAZIONE

1. Individuare l'anello d'attacco posteriore (fig.1)
2. Indossare la imbracatura Jacket sulle spalle
3. Collegare la cinghia a vita, quindi chiudere la zip (fig.2)
4. Collegare la cinghia sternale (fig.3)
5. Collegare i cosciali, cinghia destra alla fibbia destra e cinghia sinistra alla fibbia sinistra. - NON INCROCIARE (fig.4) –
6. Regolare sino ad una giusta tensione, tirando le estremità libere delle cinghie ed evitando eccessive pressioni sul torace, sulle spalle o nella zona pelvica (fig.5).

### UTILIZZO DELL'IMBRACATURA ERGO JACKET

Ogni imbracatura è così marcata:

**MFG:** anno di costruzione

**SERIAL:** numero di serie.

Prima dell'uso controllare sempre l'imbracatura e le altre parti del sistema.

Spanset raccomanda che, per quanto possibile, l'imbracatura Jacket sia per uso personale.

Per arrestare una caduta si possono usare sia l'attacco posteriore ( fig.5 b) sia l'attacco anteriore (fig.5a). Usare sempre un cordino con assorbitore d'energia conforme alla norma EN 355:1992 (assorbitori d'energia) Ogni punto d'ancoraggio usato deve essere in grado di sopportare carichi dinamici di 10 kN ,come minimo, e deve essere posizionato direttamente sopra alla zona di lavoro.

Gli anelli laterali di posizionamento sul lavoro devono essere usati solo con un cordino conforme alla norma EN358:1992 (sistemi di posizionamento sul lavoro) (fig.5c). Gli anelli laterali di posizionamento sul lavoro non debbono mai essere usati per arrestare una caduta.

Durante l'uso proteggere l'equipaggiamento dal contatto con parti taglienti, spigoli grezzi ed ogni tipo di sostanza chimica. Evitare il contatto con superfici calde o gas surriscaldati come quelli di lampade a gas o saldatrici.

L'imbracatura deve essere tolta dal servizio e consegnata

ad un responsabile dopo ogni caduta. Se avete ogni dubbio togliete l'imbracatura dal servizio fino a che non sia stata valutata la sua integrità.

### CONTROLLO

Si prega di compilare la scheda di controllo allegata al dispositivo.

Conservate queste istruzioni o una loro copia con l'imbracatura Jacket come aiuto per future ispezioni e controlli.

L'equipaggiamento deve essere visualmente esaminato da parte di una persona competente quando consegnata ai lavoratori e successivamente ad intervalli regolari (come minimo ogni 12 mesi) e i risultati delle regolari ispezioni devono essere riportati sulla scheda di ispezione dell'equipaggiamento.

Particolare attenzione deve essere data ai seguenti punti, e in caso si riscontrino danneggiamenti , l'imbracatura deve essere tolta immediatamente dal servizio:

- Cinghie:** cercare tagli, rotture, usura, abrasione \*  
seguì di bruciature o contatto con agenti chimici
- Cuciture:** controllare se vi siano punti di cucitura rotti, mancanti o fili consumati.
- Parti metalliche:** Fibbie, anelli ecc. Controllare se vi siano segni di danneggiamento, deformazione o corrosione.

\* Abrasioni localizzate e differenti da quelle causate dall'uso normale possono essere causate dal contatto delle cinghie in tensione con spigoli grezzi o sporgenze e possono causare una notevole perdita di resistenza. Leggeri danni delle fibre esterne e di pochi fili possono essere considerati non pericolosi, ma ogni riduzione notevole di spessore o larghezza delle cinghie ed ogni notevole deformazione del tessuto deve consigliare lo scarto.

### PULIZIA

L'imbracatura e il gilè possono essere puliti ,se necessario, lavandoli con detergente leggero in acqua fredda o tiepida , temperatura massima 40°.

Quindi devono essere perfettamente risciacquati ed asciugati in aria naturale al riparo dalla luce diretta del sole. Per ulteriori informazioni sul lavaggio , controllare la etichetta posta all'interno della tasca del gilè.

Se l'imbracatura necessita di disinfezione, utilizzare le



procedure indicate precedentemente con un disinfettante che sia compatibile con fibre di poliammide e poliestere.

## STOCCAGGIO E TRASPORTO

Quando non in uso, l'imbracatura Ergo Jacket deve essere conservata in locale adatto, che offra all'imbracatura adeguata protezione fisica da spigoli grezzi o taglienti ed agenti chimici, ventilato, al riparo da raggi solari diretti e da temperature estreme.

Durante il trasporto l'imbracatura deve essere trattata nello stesso modo.

## ADDESTRAMENTO SPANSET

Spanset è in grado di offrire corsi di addestramento su tutti gli aspetti della protezione contro la caduta dall'alto, sia in sede sia presso il cliente. Viene rilasciata una dichiarazione attestante la partecipazione al corso.

Il DL 626 prevede esplicitamente la formazione del personale che debba utilizzare i DPI contro la caduta dall'alto ( Art. 43.5a)

**SpanSet Italia Srl, Via Nenni 13/A, 10036 Settimo  
Torinese (TO)**

**Tel: 39 (0)11 8169744**

**Fax: 39 (0)11 8169791**

## DURATA UTILE DEL PRODOTTO

Ai sensi delle normative vigenti in Europa, tutti i dispositivi di protezione individuale (PPE) devono essere obbligatoriamente corredati di esaurienti Istruzioni per l'uso, compresi i dettagli in merito alla durata utile del prodotto e ai requisiti per le ispezioni.

La frequenza effettiva delle ispezioni periodiche deve essere stabilita dal responsabile competente per la manutenzione dei prodotti. Condizioni aggressive o difficili e l'uso costante ridurranno potenzialmente la durata operativa del prodotto, pertanto un regime di ispezioni più frequenti sarà necessario per monitorare con efficacia le sue condizioni.

SpanSet raccomanda che i dispositivi PPE per i lavori in quota siano esaminati a fondo da una persona competente:

- Periodicamente, almeno ogni 6 mesi
- Mediante controlli intermedi, se del caso

SpanSet consiglia vivamente agli utilizzatori di ispezionare il prodotto prima di ciascun uso. Eventuali preoccupazioni circa lo stato di un dispositivo o di un'attrezzatura devono comportare l'esecuzione di un approfondito controllo intermedio.

Utilizzare il dispositivo solo se è in buono stato.

SpanSet, inoltre, indica un periodo di obsolescenza pari a 10 anni dalla data di fabbricazione, anche nel caso di dispositivi mai utilizzati.

I prodotti devono essere ritirati dall'uso in tutti i casi seguenti:

- 1) Se presentano guasti dopo un'attenta ispezione
- 2) Se vengono soggetti a un arresto di caduta oppure usati a tale scopo
- 3) Allo scadere del periodo di obsolescenza (durata di conservazione) indicato dal fabbricante

La compatibilità e l'uso dei dispositivi PPE sono di responsabilità degli utilizzatori.



Le harnais de sécurité intégral Ergo porte les marques CE de conformité à l'EN 361:1992 (harnais intégral) et à l'EN 358:1992 (systèmes de positionnement sur l'ouvrage). Il a été certifié par l'Organisme Homologué suivant : SATRA, Safety Product Centre, Northants, NN16 9JH. N° d'identification : 0321.

### INSTRUCTIONS POUR LA MISE EN PLACE

1. Trouver le maillon de retenue postérieur. Voir la fig. 1.
2. Endosser le harnais sur les deux épaules.
3. Fixer la courroie à la ceinture. Voir la fig. 2.
4. Fixer la courroie de poitrine. Voir la fig. 3.
5. Mettre les courroies de cuisse – la courroie de gauche dans la boucle de gauche, la courroie de droite dans la boucle de droite, EN FAISANT ATTENTION DE NE PAS CROISER CES COURROIES. Voir la fig. 4. Ajuster la tension en tirant sur le bout libre de la sangle (fig. 7) puis rentrer soigneusement l'excédent de sangle (fig. 8).
6. Le harnais doit être confortable lorsque l'utilisateur se tient debout; il ne doit appliquer aucune pression excessive sur la poitrine, les épaules ou les hanches. Voir la fig. 5.

### UTILISATION DU HARNAIS DE SECURITE ERGO

Le harnais porte les marques suivantes :-

**MFG:** année de fabrication.

**SERIAL:** numéro matricule

Vous devez toujours inspecter immédiatement le harnais ainsi que toutes les autres éléments du système avant l'usage.

Dans la mesure du possible, Spanset préconise l'utilisation du harnais de sécurité pour des applications personnelles.

Pour la prévention des chutes, utiliser le maillon de retenue postérieur (fig. 5-B) ou le maillon de retenue antérieur (fig. 5-A). En outre, on doit toujours utiliser un cordon d'absorption d'énergie à conformité EN 355:1992 (dispositifs d'absorption d'énergie).

Tout point d'ancrage utilisé doit être en mesure de résister à une force minimale de 10kN et, si possible, être situé au-dessus de la position de travail de l'utilisateur.

Les maillons de positionnement doivent être utilisés exclusivement avec un cordon de positionnement à conformité EN 358:1992 (Système de positionnement sur l'ouvrage). Voir la fig. 5-C. On ne doit en aucun cas utiliser

les maillons de positionnement sur l'ouvrage pour la prévention des chutes (retenue).

En cours d'usage, protéger tous les équipements contre les arêtes vives ou rudes et contre les produits chimiques. Eviter tout contact avec des surfaces chaudes et toute exposition à des gaz chauds, par exemple chalumeaux ou fers à souder.

A la suite d'une chute, quelle qu'elle soit, on doit retirer le harnais du service et le mettre au rebut de façon réglementaire. En cas de doute, on doit retirer le harnais du service jusqu'à ce qu'on puisse en établir l'intégrité.

### EXAMEN

Remplir la fiche d'inspection accompagnant le dispositif.

Conserver l'original ou une copie des présentes instructions avec le harnais de sécurité pour faciliter les inspections et les examens futurs.

L'équipement doit être soumis à un examen visuel par une personne qualifiée lors de la livraison sur chantier/lieu d'utilisation puis à des échéances régulières (au minimum tous les 12 mois). Les résultats des contrôles effectués à des échéances régulières doivent être inscrits sur la fiche d'inspection de l'équipement.

On doit faire particulièrement attention aux éléments suivants et retirer l'équipement du service si l'on relève le moindre endommagement :

**Courroies:** Vérifier la présence de coupures, fissures, déchirures, abrasion\* et traces de brûlure, brûlures ou attaque aux produits chimiques.

**Coutures:** Dépister la présence éventuelle de points sautés ou de fils lâches ou usés.

**Pièces métalliques:** Boucles, maillons etc. : vérifier pour relever endommagements, déformations ou corrosion.

\*On doit distinguer l'abrasion localisée de l'usure générale qui peut être causée par le passage des courroies sur des arêtes vives ou des saillies lorsque les courroies sont tendues, et risque de réduire considérablement leur résistance. On peut considérer que l'endommagement limité de fibres externes et de menus fils ne présente aucun danger, mais la réduction sensible de la largeur ou de l'épaisseur des courroies ou encore la déformation importante du dessin d'armure des courroies nécessite la mise au rebut de la pièce.



## NETTOYAGE

Si nécessaire, on peut nettoyer le harnais de sécurité en le lavant avec un détergent doux et de l'eau froide ou légèrement chaude, température maxi : 40°C. Après le lavage, on doit le rincer entièrement et le laisser sécher à l'air libre, à l'abri de la lumière directe du soleil. Pour tout autre renseignement sur le lavage, consulter l'étiquette située dans la poche du harnais de sécurité. Si le harnais doit être désinfecté, suivre les instructions ci-dessus en utilisant un désinfectant compatible avec le polyamide et le polyester.

## STOCKAGE ET TRANSPORT

Lorsqu'il n'est pas utilisé, le harnais de sécurité ERGO doit être rangé dans un endroit approprié, où il est protégé contre les arêtes vives ou rudes et contre les produits chimiques. Ce lieu de rangement doit être bien ventilé, et isolé contre la lumière directe du soleil et les extrêmes de température.

Au cours du transport, le harnais doit faire l'objet des mêmes soins.

## FORMATION PAR SPANSET

SpanSet offre un service de formation dans tous les aspects de la sécurité en lieux élevés, sur chantier ou dans ses propres locaux. Ces cours sont accrédités dans le cadre de notre homologation à l'ISO 9001 et des certificats sont délivrés à l'issue du cours de formation réussi.

Bien que ce service de formation ne soit pas obligatoire, SpanSet vous conseille d'en profiter pour la sécurité de tous les utilisateurs. Nous vous prions de ne pas hésiter de nous contacter pour tout renseignement dont vous pourriez avoir besoin.

**SpanSet Sarl, 13-21 Quai des Gresillions, F-92230  
Gennevilliers, France**

**Tel: 33 (1) 46880303**

**Fax: 33 (1) 47935664**

## DURÉE DE VIE DU PRODUIT

La législation européenne fait obligation pour tous les EPI d'être fournis avec des Instructions aux utilisateurs exhaustives qui détaillent la durée de vie du produit et les exigences en matière d'inspection.

La responsabilité de la fréquence effective de l'inspection périodique incombe à la personne compétente chargée de l'entretien du produit. Des conditions d'utilisation agressives ou difficiles et un usage constant réduiront potentiellement la vie utile du produit et un rythme d'inspection plus fréquent sera donc nécessaire pour bien le surveiller.

SpanSet recommande que les EPI pour les Travaux en hauteur soient minutieusement examinés par une personne compétente :

- Périodiquement, à des intervalles ne dépassant pas 6 mois
- Inspections intermédiaires le cas échéant

SpanSet recommande qu'une inspection avant utilisation soit effectuée par l'utilisateur avant chaque utilisation. Toute préoccupation concernant l'état de l'équipement doit donner lieu à une inspection intermédiaire approfondie.

L'équipement ne doit être utilisé que s'il est jugé en bon état.

En outre, SpanSet donne à ce produit un délai d'obsolescence de 10 ans à compter de la date de fabrication et ce, même s'il n'est jamais utilisé.

Les produits doivent être mis hors service s'ils remplissent un quelconque des critères suivants :

- 1) Échec à un examen poussé
- 2) Soumis à une chute ou utilisé pour arrêter une chute
- 3) Le délai d'obsolescence du fabricant (durée de conservation) a été atteint

La compatibilité et l'utilisation des EPI est de la responsabilité de l'utilisateur.



# 01 Height Safety

## Ergo Jacket Harness Instructions

(EN3561, EN358) CE 0086

